

DOI: <https://doi.org/10.46296/rc.v6i12.0147>

Influencia de la lengua materna (L1) en la producción de un segundo idioma (L2)

The influence of the first language (L1) on the production of a second language (L2)

Mendoza-Loor Karla Mercedes

Instituto Superior Tecnológico Paulo Emilio Macías. Portoviejo, Ecuador.
Correo: karla.mendoza@itspem.edu.ec
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-7886-5432>

Carpio-García Juan Carlos

Universidad Técnica de Manabí. Portoviejo, Ecuador.
Correo: juan.carpio@utm.edu.ec
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-9376-3282>

Macias-Moya Valeria Patricia

Universidad Técnica de Manabí. Portoviejo, Ecuador.
Correo: valeria.macias@utm.edu.ec
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-3887-2395>

RESUMEN

La influencia de la lengua materna en la producción de un segundo idioma está bien documentada en los estudios lingüísticos. Se ha comprobado que la lengua materna de una persona juega un papel importante en su habilidad para usar y producir una segunda lengua. El primer idioma de una persona sirve como base para su segundo idioma, proporcionando una comprensión básica de la gramática y la estructura, así como la capacidad de comprender y usar ciertas palabras y frases. Cuando alguien aprende un segundo idioma, su lengua materna a menudo forma la base de su comprensión del nuevo idioma. Por ejemplo, si alguien está aprendiendo español y habla inglés como primer idioma, es probable que use palabras y frases en inglés para expresarse en español, porque ya está familiarizado con la estructura del idioma. Además, el primer idioma de una persona puede brindarle una mejor comprensión de cómo funciona un segundo idioma, porque puede reconocer fácilmente los patrones en ese idioma. Sin embargo, la influencia de la lengua materna en la producción de una segunda lengua no siempre es positiva. En algunos casos, el primer idioma de una persona puede interferir con su capacidad para usar y producir un segundo idioma. Esto es especialmente cierto cuando alguien está tratando de aprender un idioma que es muy diferente de su lengua materna. Por ejemplo, si alguien está tratando de aprender japonés, pero su idioma nativo es el inglés, puede tener dificultades para expresarse en japonés debido a las diferencias gramaticales y estructurales entre los dos idiomas.

Palabras claves: materna, lengua, persona, producción, producir, influencia, significativamente, inglés, aprendiendo.

Información del manuscrito:

Fecha de recepción: 22 de marzo de 2023.

Fecha de aceptación: 23 de mayo de 2023.

Fecha de publicación: 10 de julio de 2023.



ABSTRACT

The influence of the first language on the production of a second language is well documented in linguistic studies. It has been proven that a person's mother tongue plays an important role in their ability to use and produce a second language. A person's first language serves as the foundation for their second language, providing a basic understanding of grammar and structure, as well as the ability to understand and use certain words and phrases. When someone learns a second language, their native language often forms the basis of their understanding of the new language. For example, if someone is learning Spanish and speaks English as their first language, they are likely to use English words and phrases to express themselves in Spanish, because they are already familiar with the structure of the language. Also, a person's first language can give them a better understanding of how a second language works, because they can easily recognize patterns in that language. However, the influence of the mother tongue on the production of a second language is not always positive. In some cases, a person's first language can interfere with their ability to use and produce a second language. This is especially true when someone is trying to learn a language that is very different from their native language. For example, if someone is trying to learn Japanese, but their native language is English, they may have difficulty expressing themselves in Japanese due to the grammatical and structural differences between the two languages.

Keywords: mother, language, person, production, produce, influence, significantly, English, learning.

1. INTRODUCCIÓN

La investigación de este fenómeno puede ser un instrumento valioso para ayudar a estos estudiantes a avanzar en la adquisición de una segunda lengua, en este caso particular, el inglés. Para ilustrar este fenómeno, se realiza el siguiente análisis desde las diferentes miradas de autores reconocidos en este campo y que han realizado importantes aportes al desarrollo de la adquisición del lenguaje 2, teniendo en cuenta la interferencia y transferencia lingüística que se produce al llevar a cabo fuera de producción en L2.

Por un lado, la interferencia L1 en L2 que experimentan los estudiantes de inglés afecta una producción coherente y precisa, al no utilizar el lenguaje propio en el que se realiza la producción, tanto hablado como escrito. Según Singleton (1999), las influencias interlingüísticas afectan los aspectos formales y semánticos de las palabras involucradas en este fenómeno.

Dado que la descripción de este trabajo gira en torno a la interferencia y transferencia lingüística, como se mencionó anteriormente, la mayoría de los

estudios revisados se enmarcan en estas dos áreas y han analizado fenómenos lingüísticos de interferencia y transferencia de la primera lengua a la segunda lengua.

La interferencia se refiere a los cambios lingüísticos que ocurren en ciertos idiomas, los cuales están motivados por la influencia de un segundo idioma (Codina, 1997), es decir, la interferencia radica en el intercambio de mensajes, frases o palabras de un idioma a otro. Según Krashen (1983, p. 90-148, citado por Martínez Agudo, 1999) se debe combatir, porque el conocimiento de la primera lengua no debe interferir en la producción de la segunda porque la interferencia dificulta la dinámica del proceso para adquirir un nuevo idioma.

Entre estos dos tipos de transferencia, el glosario de términos clave del Centro Virtual Cervantes (1997-2015) señala la diferencia entre transferencia positiva (positive transfer) y negativa (negative transfer). Por un lado, el primero se refiere al fenómeno resultante del uso exitoso de elementos de la primera lengua por parte de los estudiantes en un intento de crear otra lengua. Por otro lado, el segundo se refiere a la interferencia de errores cometidos en el segundo idioma, presumiblemente causados por su contacto con el primer idioma. (Instituto Cervantes, 1997-2015).

De manera similar, la teoría de la adquisición del lenguaje de Chomsky (1994) habla de cómo la imitación de los estudiantes de lo que escuchan en su idioma nativo desarrolla hábitos en el idioma de destino, esta teoría está claramente relacionada con este proyecto de investigación sobre cómo la primera lengua contribuye a la adquisición de la segunda a nivel lingüístico. De igual forma, Orduz (2012) concluye que existen sonidos vocálicos que no pertenecen a un idioma u otro, por lo que estos sonidos pasan por una etapa intermedia entre el inglés y el español, indicando un proceso de aprendizaje interlingüístico.

Antecedentes

La influencia de la lengua materna en la creación de una segunda lengua es un viejo debate que se ha estudiado durante siglos. Está bien documentado que el primer idioma de una persona puede tener un impacto significativo en la forma en que crea un segundo idioma, y esta influencia se puede ver tanto en el

lenguaje hablado como en el escrito. El marco teórico que rodea esta influencia se basa en gran medida en la idea de que la lengua materna de una persona está profundamente arraigada en su personalidad, procesos de pensamiento y forma de comunicarse.

Para comprender la influencia de la lengua materna en la creación de un segundo idioma, es importante considerar el papel de la lengua materna en el desarrollo del lenguaje. La lengua materna sirve como base para la adquisición del idioma y es el primer idioma que una persona aprende. Es el idioma en el que una persona se siente más cómoda y en el que expresa sus pensamientos y sentimientos. Por lo tanto, está profundamente arraigado en tu personalidad y en tu forma de percibir el mundo, es esta conexión con el idioma nativo lo que le permite a una persona transferir su conocimiento de su idioma nativo a un segundo idioma.

Además del papel de la lengua materna en el desarrollo del lenguaje, la influencia de la lengua materna en la creación de un segundo idioma se puede ver en la forma en que una persona produce un segundo idioma, una persona generalmente transfiere ciertos aspectos de su idioma nativo a un segundo idioma, como la gramática, el vocabulario y la pronunciación. Por ejemplo, una persona cuyo primer idioma usa un alfabeto diferente puede tener dificultad para pronunciar palabras en un segundo idioma que usa un alfabeto diferente correctamente. De manera similar, una persona que está acostumbrada a usar ciertas estructuras gramaticales en su idioma nativo puede tener dificultades para reproducir las mismas estructuras en otro idioma.

La influencia de la lengua materna en la producción de un segundo idioma también se puede ver en la forma en que una persona expresa sus pensamientos y sentimientos en un segundo idioma, el idioma nativo de una persona puede influir en cómo se expresa, lo que se refleja en su presentación en un segundo idioma. Por ejemplo, una persona que está acostumbrada a expresarse de cierta manera en su idioma nativo puede tener dificultades para expresarse de manera diferente en un segundo idioma. Del mismo modo, una persona que conoce bien su lengua materna puede tener dificultades para expresar sus pensamientos y sentimientos en un segundo idioma.

La influencia de la lengua materna en la producción de un segundo idioma es un tema complejo y multifacético, y es importante considerar los diversos factores que pueden influir en la capacidad de un individuo para producir un segundo idioma. La lengua materna de una persona está profundamente arraigada en su identidad, y esto puede tener un impacto significativo en la forma en que reproduce un segundo idioma. Además, la forma en que una persona se expresa en un segundo idioma puede estar condicionada por su idioma nativo, lo que puede afectar significativamente su capacidad para reproducir el segundo idioma. En resumen, es claro que el idioma nativo de una persona puede tener un impacto significativo en su forma de producir un segundo idioma, y este es un factor importante a considerar cuando se estudia la influencia de un idioma nativo en la producción de un segundo idioma., segundo lenguaje.

INFLUENCIA DE LA LENGUA NATIVA

Al aprender un segundo idioma, los estudiantes usan su lengua nativa la mayor parte del tiempo para tratar de comunicarse en el L2 elegido, lo que obliga a los estudiantes a seguir los mismos patrones lingüísticos escritos generalmente aceptados en ambos idiomas. La importancia de la influencia de la primera lengua (L1) en el aprendizaje de la segunda lengua (L2) ha sido un tema candente durante muchos años, esto ha dado lugar a estudios que intentan explicar este fenómeno.

Al examinar los artículos que pude analizar, se notó que muchos de ellos se realizaron en esta área de influencia de la lectura del primer idioma en el segundo idioma, sin embargo, son pocos, y que es por eso que decidimos profundizar en este tema.

Por otro lado, hay que tener en cuenta que al iniciarse en el aprendizaje de una lengua extranjera, los estudiantes suelen cometer el error de partir o comparar de su lengua materna, para estructurar la composición, ya sea oral o escrita, es necesario desarrollar una estrategia para minimizar la influencia de la primera lengua (L1) en este momento producciones en la segunda lengua (L2). En las primeras etapas del aprendizaje de un segundo idioma, los estudiantes a menudo cometen errores lingüísticos al reproducir otro, ya que el idioma que alumno habla llena los vacíos lingüísticos en el proceso de construcción del texto

para lograr la transferencia del pensamiento. Esto se conoce como interferencia o transferencia lingüística, situación que es obvia para los estudiantes en formación ya que comienzan a utilizar L1 cuando intentan crear obras en L2.

El fenómeno de la influencia o transferencia entre lenguas en el proceso de adquisición ha sido ampliamente documentado a partir de estudios de diversas poblaciones de diversos aspectos lingüísticos (Ionin y Zubizarreta 2010). En particular, muchos autores han descrito el cambio de L1 en adquisiciones de L2 (Odlin 1989; Gass y Selinker 1992; Jarvis 1998; Ellis 2006). En los estudios de transferencia de L1, tradicionalmente se ha hecho una distinción entre transferencia positiva, que facilita la adquisición de L2, y transferencia negativa, que la inhibe (Odlin 1989). En el mismo orden, se ha estudiado y analizado la posición de influencia entre lenguas a lo largo del tiempo (Mitchell, Myles y Marsden 2012). Los teóricos del comportamiento ven la transferencia de idiomas principalmente como una fuente de errores y distracciones en el aprendizaje de un segundo idioma, ya que se cree que los hábitos de L1 están muy arraigados. Pero otros teóricos han demostrado que muchos de los errores cometidos en L2 no se originan en L1 (Ángel, 2010).

En 1970 surgió una teoría lingüística denominada Análisis de Errores (EA), cuya visión no era tratar de predecir posibles errores debido a diferencias entre la lengua materna y la lengua meta, sino únicamente identificar las causas de los errores. Así mismo, esta teoría se basa en la producción del aprendiz y no en una comparación entre las dos lenguas, porque el método se basa en por qué y cómo se producen los errores, S. Pit Corder (1981) citado por Ángel, (2010), uno de los principales pensadores de esta teoría, propone los errores como un indicio a partir del cual se pueden formular hipótesis sobre lo que hacen los estudiantes para aprender una lengua extranjera.

En este sentido, se encuentra que, al momento de aprender lenguas extranjeras, los estudiantes encuentran algunos obstáculos para volverse comunicativamente competentes, entre ellos, trastornos lingüísticos a nivel oral y escrito que generan errores fonéticos, morfosintácticos., semántica, discursiva, entre otras. (Ángel, 2010)

Normalmente los estudiantes de lenguas extranjeras (inglés en el caso que nos ocupa en este documento) se refieren a sus conocimientos lingüísticos previos y tratan de utilizarlos para el aprendizaje de L2. A veces, este conocimiento previo facilita el nuevo aprendizaje; Esto se llama transferencia positiva, en otras ocasiones, sin embargo, el proceso de transferencia genera un error; entonces hablamos de transmisión negativa o interferencia. En estos casos, lo que se aprende se considera una barrera para el aprendizaje. El proceso de interferencia puede surgir cuando las rutinas gramaticales o culturales difieren entre L1 y L2, por ejemplo, como el alumno está acostumbrado a usar una determinada estructura gramatical, tiende a usarla también en L2, lo que puede conducir a un error; Por ejemplo, si un hablante de español que está aprendiendo inglés dice: I have 20 years haciendo alusión a que yo tengo 20 años, cuando la frase correcta a usar sería I am 20 years old. (Montesinos K. y otros 2017)

En este documento se justifica el estudio de la interferencia gramatical del idioma español en el aprendizaje del idioma inglés principalmente porque hace un aporte significativo en el campo pedagógico, social y psicológico del estudiante. Por lo tanto, es apropiado y contribuye al proceso de formación dentro de la dinámica de producir en inglés u otro idioma. En este sentido, uno de los objetivos de este texto es informar sobre cómo la interferencia gramatical de la lengua española afecta al aprendizaje del inglés como lengua extranjera.

2. PROPUESTA

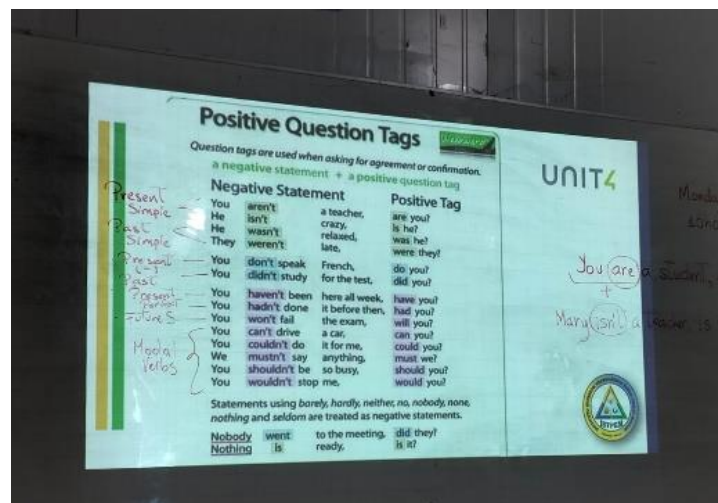
Una propuesta incluida ante la influencia de la lengua materna junto a una segunda lengua, se enfocará principalmente hacia la importancia y enseñanza a estudiantes. Esto se debe a que la lengua materna juega un papel importante en la adquisición de un idioma extranjero, ya que constituye la base para el desarrollo de un nuevo idioma. De esta forma, la lengua materna obtendrá una importante enseñanza junto a la lengua secundaria.

Imagen 1.



La propuesta de intervención debe centrarse en la importancia de la lengua materna en la producción de una segunda lengua y su impacto en el proceso de aprendizaje, también debe abordar los diversos aspectos de la influencia de la lengua materna, como la influencia en la pronunciación, la influencia en la estructura del lenguaje y la influencia en el léxico. Además, también debe abordar el tema del plagio y la importancia de evitarlo en la producción de una segunda lengua.

Imagen 2.



El primer paso de la intervención debe ser dar una visión general de la influencia de la lengua materna en la producción de una segunda lengua. Esto se puede hacer a través de conferencias, debates y actividades en torno al tema, durante esta fase, se debe animar a los alumnos a explorar los diferentes aspectos de la influencia de la lengua materna en la producción de una segunda lengua, como la pronunciación, la estructura y el vocabulario.

El segundo paso debe ser introducir a los estudiantes en el concepto de plagio y la importancia de evitarlo. Esto se puede hacer a través de cursos y actividades relacionadas con el tema. En esta etapa, los estudiantes deben ser conscientes de las consecuencias del plagio y la importancia de crear contenido original.

Imagen 3.



El tercer paso debería ser animar a los estudiantes a practicar la producción de un segundo idioma sin plagio. Esto se puede hacer a través de actividades como la escritura, la práctica oral y auditiva. Durante esta fase, se debe alentar a los estudiantes a practicar la producción de un segundo idioma sin plagio y a ser conscientes de la influencia de su lengua materna en la producción del segundo idioma.

Finalmente, la intervención debe terminar con una sesión de reflexión en la que se debe animar a los estudiantes a reflexionar sobre sus experiencias durante la

intervención y la influencia de su lengua materna en la producción de su segunda lengua. Esto se puede hacer a través de discusiones, preguntas y actividades relacionadas con el tema.

Imagen 4.



En general, esta intervención debería brindar una valiosa oportunidad para que los estudiantes exploren la influencia de la lengua materna en la producción de un segundo idioma y la importancia de evitar el plagio al producir un segundo idioma. También se pretende dar a los estudiantes la oportunidad de practicar la producción de un segundo idioma sin plagio y tomar conciencia de la influencia de su lengua materna en la producción de un segundo idioma.

3. RESULTADOS

La influencia de la lengua materna en la producción de un segundo idioma es un tema muy controvertido, ya que muchos estudiantes tienen experiencias tanto positivas como negativas. Es beneficioso para la producción del segundo idioma, ya que puede proporcionar familiaridad y una base para el conocimiento previo. Esto ayuda a los estudiantes a establecer conexiones entre los dos idiomas y les ayuda a aprender un segundo idioma de manera más rápida y efectiva. También puede proporcionar una base para comprender la cultura y la historia del idioma, esto es muy útil cuando se trata de entender conceptos difíciles.

Esto se debe a que la interferencia del primer idioma puede hacer que los estudiantes cometan errores en el segundo idioma. Algunas personas creen

erróneamente que ciertas palabras y frases son iguales en ambos idiomas cuando no lo son, lo que puede llevar a confusiones y errores a la hora de crear el segundo idioma. Además, hablar la lengua materna puede hacer que los estudiantes dependan demasiado de estar familiarizados con su lengua materna en lugar de explorar el nuevo idioma. Esto puede ralentizar el proceso de aprendizaje y hacerlo más difícil.

En general, la influencia de la lengua materna en la producción de la segunda lengua puede ser beneficiosa o perjudicial según el alumno individual. Para algunos estudiantes, su lengua materna acelera la adquisición de un segundo idioma, mientras que para otros dificulta su progreso. Cuando los estudiantes aprenden un segundo idioma, es importante reconocer el impacto positivo y negativo de su lengua materna. De esta manera, pueden aprovechar al máximo su lengua materna y evitar posibles inconvenientes.

4. CONCLUSIONES

Al investigar la influencia de la lengua materna en la producción de una segunda lengua, es importante comprender que esta influencia no está relacionada con el privilegio. El idioma nativo tiene un gran impacto en cómo una persona produce un segundo idioma. Por ejemplo, el idioma nativo puede influir en el tipo de vocabulario utilizado, la pronunciación de las palabras e incluso la estructura de las oraciones en el segundo idioma.

Sin embargo, la influencia del idioma nativo no significa que los hablantes de un segundo idioma tengan privilegios sobre los hablantes de un segundo idioma. Los hablantes de un segundo idioma con una lengua materna fuerte pueden tener dificultades para pronunciar el segundo idioma con precisión debido a la influencia de su lengua materna. Esto se debe a que la lengua materna se convierte en una barrera para la producción de un segundo idioma y los hablantes confían demasiado en la lengua materna en lugar del segundo idioma.

Por otro lado, a los hablantes de un segundo idioma que no tienen un primer idioma fuerte les resultará más fácil aprender y pronunciar el segundo idioma con

precisión porque pueden concentrarse más en el idioma que están aprendiendo que en otros idiomas.

Es importante recordar que, en general, la influencia de la lengua materna en la producción de una segunda lengua no tiene nada que ver con el privilegio. Estos son simplemente hechos del aprendizaje y la producción de idiomas que deben tenerse en cuenta al aprender y producir un segundo idioma.

Recomendaciones

Pueden usar inconscientemente las mismas palabras y frases en su idioma nativo en su segundo idioma. Si bien esto es una parte natural del aprendizaje de idiomas, también dificulta la capacidad de formar oraciones precisas en un segundo idioma.

Afortunadamente, la influencia de la lengua materna en la creación de una segunda lengua no tiene nada que ver con el talento. Todos los estudiantes tienen la oportunidad de aprender a escribir oraciones precisas en su segundo idioma con el estudio y la práctica adecuados. A continuación, se presentan algunas recomendaciones para los estudiantes sobre el impacto de su lengua materna en la producción de una segunda lengua.

1. Sé consciente de la influencia de tu lengua materna, tómele su tiempo para identificar palabras y frases que se puedan usar en ambos idiomas. Esto le permite reconocer que está utilizando expresiones en su idioma nativo en lugar de expresiones correctas en su segundo idioma.
2. Escucha y observa. Escuche a hablantes nativos del idioma que está aprendiendo y vea cómo usan diferentes palabras y frases. Esto mejorará su comprensión del idioma y hará que sea más fácil de reconocer cuando use expresiones en su idioma nativo en su escritura.
3. Practicar el uso del lenguaje. Cuanto más practique su segundo idioma, más podrá crear oraciones precisas y evitar expresiones en su lengua materna. Lea libros, vea películas y dramas y comuníquese con hablantes nativos.
4. Practica la autocorrección. Tómele el tiempo para corregirse cuando use expresiones del idioma nativo en un segundo idioma. Esto le facilita

aprender la forma correcta de palabras y frases y crear oraciones precisas.

Al seguir estas pautas, los estudiantes pueden superar la influencia de su idioma nativo y aprender a producir oraciones precisas en su segundo idioma. Con suficiente práctica y estudio, cualquier estudiante puede escribir y hablar un nuevo idioma con fluidez.

REFERENCIAS

- Allwright, R.L. y Bailey, K.M. (1991). Focus on the Language Classroom: an Introduction to Classroom Research for Language Teachers. Cambridge University Press, Cambridge.
- Ángel A. (2010) Identificación de interferencias lingüísticas como una de las causas de errores en la utilización del presente del subjuntivo en los niveles de francés intermedio de la licenciatura en lenguas modernas, Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá-Colombia
- Benítez C. (2015) Estudios de la Interferencia del Español en el Aprendizaje de una Lengua Extranjera: El Caso de los Trabajos Fin De Carrera, Recuperado de:
http://espacio.uned.es/fez/eserv/tesisuned:FilologiaCdbenitez/BENITEZ_CORREA_CarmenDelia_Tesis.pdf
- Chomsky, N. (1994). Review of B.F. Skinner Verbal Behavior. Language, 35, 26-58
- Codina, V. (1997). Estudios de lingüística aplicada. Universidad Jaume: Barcelona.
- Corbacho Sánchez, A. (2003). Análisis de transferencias lingüísticas positivas y negativas en el plano léxico-semántico entre el inglés (L2) y el alemán (L3) para turismo. [online] Available at:
http://institucional.us.es/revistas/philologia/17_1/art_5.pdf
- Deza Blanco P. (2006). Tres décadas de Retórica Contrastiva español-inglés. Un poderoso instrumento para mejorar la competencia discursiva escrita de los estudiantes de ELE. En MarcoELE. Revista de Didáctica. Nº 3, pp 1-24. Recuperado de:
<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2201683>
- García Rojas, M. A., & Molesworth, D. J. (2000). Language interference in language learning. Santafe de Bogotá: Magisterio.

- GIL VALDÉS, M. (2010). Transferencias positiva y negativa en la adquisición de la fonética alemana por estudiantes españoles. [online] Available at: [http://file:///C:/Users/User/Downloads/36537-37528-1-PB%20\(3\).pdf](http://file:///C:/Users/User/Downloads/36537-37528-1-PB%20(3).pdf)
- Instituto Cervantes (1997-2015). Diccionario de términos clave de ELE. En Centro Virtual Cervantes. http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/default.htm
- Ionin, T. & Zubizarreta, M.L. (2010). Introduction to the Special Issue: Selective first language influence and retreat from negative transfer. *Second Language Research* 26(3): 283-291.
- Jarvis, S. (2014). Influences of previously learned languages on the learning and use of additional languages. In M. JuanGarau & J. Salazar-Noguera (eds.), *Content-based Language Learning in Multilingual Educational Environments*. Berlin
- Martínez Agudo, J. d. (1999). Reflexiones psicolingüísticas sobre la naturaleza y dinámica del fenómeno de la interferencia durante los procesos de aprendizaje y adquisición de una lengua extranjera. Badajoz: Universidad de Extremadura.
- Martínez Lirola, M. (2007). Una aproximación a las principales dificultades léxicas y morfosintácticas para aprender inglés de los hablantes hispanos. [online] Available at: https://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero10/10%20Maria%20Martinez.pdf
- Mayordomo, R. (2012). Interferencias lingüísticas entre el español y el inglés desde una perspectiva práctica. Obtenido de <https://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/3539/1/TFM-F-60.pd>
- Montesinos K. y otras (2017) Guía de Actividades para Evitar La Interferencia de la Lengua Materna (Español) en la Enseñanza de Segundas Lenguas: Inglés Y Francés, Universidad Central del Ecuador.
- Springer. Krashen, S. D. (1981). Second language acquisition and second language learning, Pergamon Retriev Kaplan ed September 20, 2007 from http://www.sdkrashen.com/SL_Acquisition_and_Learning/index.html